Aliviado (D. F.), adj. Sano, curado. Hasta los médicos de la Capital dicen *aliviado* por *curado*, *alivio* por *curación;* á pesar de que *alivio* significa mejoría, consuelo, pero no curación.

Aljedrez (Guan.), sm. Ajedrez.

"Diego de Urrea dice que es nombre persiano dicho *sadreng*, comezón de sarna, porque los jugadores de *axedrez* siempre traen inquieto el juizio mientras juegan, y dentro, y fuera se están rascando, y concomiendo." (Covarrubias).

Aljedrista, por *ajedrista*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria (ed. de 1866).

Aljonjolín (Oaj.), sm. Ajonjolí. En unos lugares dicen *ajonjolín* i en otros *aljonjolín;* en castellano antiguo *aljonjolí*, del aráb. *alchoncholi*, forma vulgar aráb.-hisp., por *chonoholán,* semilla. Ital. *ingiolina.*

Almario (Guan.), sm. Armario. El vocablo *almario* es anticuado, lo mismo que *fierro, truje*, etc. Hoy se dice *armario*, más conforme con su origen, pues procede de *arma*, término derivado del lat. *arma.* La Acad. registra el término *almario.*

Almatroste (Dur.), sm. Armatoste.

Almíbar (la), (Guan.), sm. El almíbar.

En Méjico, Guerrero, Oajaca, etc., dicen también *la almíbar* por *el almíbar.*

Alministror (Mor.), sm. Administrador.

Almirar (Guerr.), inf. Admirar.

Almiztle (Mor.), sm. Almizcle. Port. *almizere* i *almisquere;* gall. *almisque;* cat. *almesch;* val. *almicel* i *almicele:* del perso-árabe *misque*, i con el art. *al-misque.* Dice Covarrubias (Tesoro de la Leng. Cast.), que este líquido oloroso se cría en una especie de cabras monteses, llamadas moscos, de donde los latinos dijeron *muscus* i los árabes *misch*, i con el art. *al-misch*, papo de olor según Diego de Urrea.

Almofrés (Guan.), sm. Almofrej: del aráb. *almofrás*, funda en que se lleva la comida de camino.

Almóndiga (Yuc.), sf. Albóndiga: del aráb. *albóndaca*, "pullula" en R. Martín (Eguilaz). En castellano antiguo se decía *almóndiga.*

Almuhada (D. F.), sf. Almohada.

Al palacio (D. F.), fr. A palacio. "Voy *al* palacio," "vengo *del* palacio," etc. Como siempre se ha dicho es *á palacio, de palacio.*

Si ya habías prometido
De no venir *á palacio*,

¿Cómo, Señor, tan despacio
A palacio hemos venido?
(Don Jerónimo de Cuellar, *Cada cual á su negocio*, jorn. I).

Los que á reyes asistimos
Nunca, Cosme, descansamos.
Agora la Reina llega
Desde la quinta *á palacio*,
Y como es más breve espacio,
Ni la privanza sosiega.
(Don Antonio Coello, *El Conde de Sex*, jornada II).

"Sus majestades (Dios les guarde) volvieron al Retiro, sábado 12 de éste, y por el preñado de la Reina, nuestra señora, dicen que vendrán *á palacio* con más brevedad que otras veces." (Carta dirigida al P. Francisco Sánchez, jesuita. De Madrid, á 24 de Junio de 1638).

Como acostumbro, yo venia á buscarte
A palacio, cuando veo
Que por sus *umbrales* sale,
Haciendo extremos de loco
Y arrojando de coraje
Suspiros y espuma al viento.
(Don Luis Vélez de Guevara, *El Diablo está en Cantillana*, jorn. II).

El Rey me lleva *á palacio*,
Y según lo que me ha dicho,
En mi lealtad ponen dolo
Dos traidores enemigos.
(Don Fernando de Zárate, *Quien habla más obra menos*, jorn. II).

Al parecer i **aparentemente** son locuciones que muchos confunden, sin advertir que, *al parecer*, significa *según parece, por la cuenta, probablemente*, i que *aparentemente* vale *con apariencia.*

Al pelo (Méj.), fr. A pelo. "Dícese *á pelo* ó *al pelo* en el sentido de

"según ó hacia donde se inclina el pelo;" pero cuando se toma por "á propósito," se omite el artículo." (Cuervo, Leng. Bogot., § 344).

"Aquellas coplas antiguas, que fueron en su tiempo celebradas, que comienzan: "Puesto ya el pie en el estribo," quisiera yo no vinieran tan *á pelo* en esta mi epístola." (Cervantes, *Pérsilis*, dedicatoria).

No respondió la Pava
Por no saber un cuento
Que era entonces del caso,
Y ahora viene *á pelo.*
(Samaniego, Fábulas, lib. VI, fáb. VI).

"Y aunque sea lo que suelen decir, *Miscere sacra profanis;* Mezclar lo santo con lo profano, diré una cosa que viene muy *á pelo.*" (Fray Pedro Malon de Chaide, *La conversión de la Magdalena*, pte. II, § VII).

Alrevesado (Ver. i Mich.), adv. Revesado.

"De revés se han formado en castellano *revesado* y *enrevesado;* mas *arrevesado, alrevesado*, que es el que corre en estas tierras, no aparece en el Diccionario." (Cuervo, Leng. Bogot., § 737).

Alta. En los "Ecos," canto 58, pág. 34 de las Poesías del Sr. Peón Contreras, leemos:

Era *alta* la noche!....

"*Altas* horas de la noche" se dice hoy comunísimamente por *Horas avanzadas.* No sé que ganemos nada en el cambio." (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Altamisa (Guan.), sf. Margarita (planta).

Altamisa (Oaj.), sf. Artemisia ó artemisa. Hierba de las vírgenes, hierba dotada de virtudes emenagogas. Debe su nombre á *Artemis*, la diosa Diana, nombre deriv. del gr. *artemês*, intacta, incólume, porque guardó castidad; ó, como dice Covarrubias, de "*aerotomi*, id est aerem secans, vel quôd integros faciat partus." La artemisa se llama también hierba de San Juan. En port. se dice *altamisa;* en cat. *artemissia;* gall. *artemixa;* ital. i basc. *artemisia.*

Altiplanicie (Méj.), sf. Mesa, meseta ó puna.

"Por la (parte) occidental el terreno (de Puebla) sumamente accidentado forma las vertientes de la gran cordillera ó Sierra Nevada del Popocatepetl é Ixtacihuatl, que igualmente forma un escalón que eleva la *altiplanicie* del valle de México." (García Cubas, Geog. Univ., p. 231, 3ª ed. de 1880).

"Aunque estos montes (nevado i páramo) están cubiertos de perpetuas nieves, el primero afecta la *forma cónica* y el segundo es una *altiplanicie.*" (J. M. Macías, Geografía Nacional, p. 97, ed. de Veracruz, 1881).

"*Altiplanicie,* voz inútil con que se dice lo mismo que siempre se ha expresado por *mesa, meseta* ó *puna*, es un compuesto.... que presenta una voz completamente erudita, como *planicie*, encajada en una combinación netamente popular, cual es la composición de dos sustantivos con la vocal unitiva *i.* Este es el la domás favorable, y todavía sin hacer hincapié en que *un alto* no se combina ideológicamente bien con *una planicie* para dar á entender lo que se pretende con el compuesto. Ahora, si lo que se ha querido decir es *una planicie alta*, se ofrece otra dificultad; pues los compuestos determinativos en que figuran adjetivo y sustantivo no parecen aclimatados en nuestra lengua...." (Cuervo, Leng. Bogot., § 720).

Alucharse (Oaj.), inf. Apurarse, ingeniarse, avivarse.

Alumína (D. F.), sf. Alúmina.

Dice D. Rufino José Cuervo (Apuntaciones Críticas, § 35), que son voces mal pronunciadas *albumína, alumína*, i que deben pronunciarse *albúmina, alúmina.*

Aluno, a (Mor.), s. Alumno, a.

Aluzar (Jal.), inf. Alumbrar. En la Barca (Cantón de Jalisco) han formado de *luz* el infinitivo *aluzar.* Todos dicen: *alúzame, alúzale*, por *alúmbrame, alúmbrale.* También en Durango é Hidalgo dicen *aluzar* por alumbrar.

Alvertir (Tab.), inf. Advertir. "Alvierte lo que pasa:" *advierte....*

"Hallemos una por una el alcázar, replicó Don Quijote, que entonces yo te diré, Sancho, lo que será bien que hagamos; *advierte*, Sancho, que ó yo veo poco, ó que aquel bulto grande y sombra que desde aquí se descubre, la debe hacer el palacio de Dulcinea." (Quij., pte. II, cap. IX).

Alzar (D. F.), inf. Ordenar, arreglar. "La criada *alzó* la cama;" por "*hizo la cama*, ó la arregló." "El dependiente *alzó* el libro;" en vez de "*lo puso* en su lugar."

Allá (Yuc.), adv. Aquí. Es costumbre de la gente del pueblo yucateco decir *allá* en vez de *aquí*, en muchos casos. ¿De dónde cogiste dinero para comprar dulce? "De *allá,*" contesta (señalando el dinero que tiene en la mano). ¿Dónde está el pan que te encargué? "*Allá,*" contesta (presentándolo en el cesto).

Allégate (D. F. i Méj.), v. Llégate. Es común el arcaísmo *allégate* entre la gente inculta que aún conserva el antiguo lenguaje español.

"Sea bien *allegado* el bueno de Alonso de...." (Lope de Rueda, *Cornudo i contento).*

Allovizna (Méj.), sf. Llovizna. "Está *alloviznando,*" por decir *lloviznando.*

Amá (Mor.), sf. Mamá. En chino se dice *amá, apá,* que equivale en castellano á *mamá, papá.*

Amacia (D. F.), sf. Manceba, concubina. *Amacia* es palabra procedente del italiano *amanza,* concubina.

Amachar (Guerr.), inf. Destetar, dejar de criar la hembra.

Amacharse (Chih.), inf. Molestarse, enfadarse.

¡A mal haya! (Mich. i Mor.), fr. Ojalá.

Amapola (Yuc.), sf. Flor conocida generalmente por *cabellos de ángel.*

Amarrar (D. F.), inf. Atar, asegurar. Continuamente estamos oyendo: "*Amárrese* usted la corbata;" "¿Por qué tiene usted la cabeza *amarrada?;*" "¿Quiere usted que le *amarre* la mano?"

Amarrar se deriva de *amarra,* término que, según algunos, dice Covarrubias, procede del bascuense *amarrak,* deriv. de *amarra,* cangrejo. "Esta voz puede tener tres distintas composiciones: ó *amua-árra,* palmo de anzuelo ó gancho; ó *amua-atzaparra,* garra, garfa de anzuelo, ó gancho; ó bien *amua-arrák,* dedos corvos de anzuelo ó gancho." (Novia de Salcedo, Dicc. Etimológ. del Idioma Bascongado). "D. Pedro Felipe Monlau se inclina, con A. Chevallet, á tenerla por germánica, viendo en *amarra* la preposición *an* (correspondiente á la lat. *ad),* i el verbo *marrjan,* que significa atar, sujetar. Indícase el *marrjan* germánico como procedente del neerlandés *marren, merren,* con la misma significación." (Dicc. Etim.). *Amarra,* según Casiri, citado por Eguilaz, proviene "del aráb. *olmarr,* cuerda, ó *amarra,* sincopado el *lam* (l) del art. ár, i añadida la terminación *a.*" Cualquiera que sea el origen de la palabra *amarrar,* en español significa *atar,* i *asegurar* por medio de cuerdas, maromas, cadenas, etc., ó bien, como lo dice el mismo vocablo, por medio de *amarras.* Así es como siempre se ha entendido.

Al remo condenado
En la concha de Venus *amarrado.*
(Garcilaso, *A la flor* de Güido).

"*Amarrado* he á un árbol, desnudo como vuestra madre os parió, y no digo yo tres mil y trescientos, sino seis mil y seiscientos azotes os daré." (Cervantes, Quij., pte. II, cap. XXIV).

Amarrar (D. F.), inf. Corresponder. "*Amarraron* á Pepito;" esto es, "Ha sido bien correspondido, aceptado por la joven á quien pretendía."

Amarrarse las enaguas (Ver.), fr. Calzarse las bragas. Se dice de la mujer valerosa, marimacho, que manda á su marido. "¡Esa se *amarra* las enaguas!," equivale á decir: "Esa se *calza las bragas.*"

Amasijo (Chih.), sm. Pan. En el Estado de Chihuahua dicen *amasijo* en vez de *pan.* "Traeme un real de *amasijo;*" "¿A cómo vende usted el *amasijo?*" Se llama *amasijo* la porción de harina amasada para hacer pan.

Amastes (Yuc.), v. Amaste. En Yucatán, Campeche, Guerrero, Colima, etc., es general el arcaísmo *amastes, fuistes, comistes, vistes, oistes,* etc., vicio que se ha propagado hasta entre la gente medianamente educada.

Amates (Ver.), v. Amaste. En la gente de la Costa del Estado de Veracruz es muy común, en la conversación popular, la metátesis en la segunda persona del pretérito de indicativo, v. g.: *amates, comites, debites, dormites, fuites, volvites, trujites,* etc., por amaste, comiste, debiste, dormiste, fuiste, volviste, trajiste.

Ambidiestro, por *ambidextro* (del latín *ambidexter,* de *ambo,* ambos, i *dexter,* diestro), registra el Diccionario de la Sociedad Literaria.

Ambos, bas i **ambos á dos.** Muchos confunden *ambos* ó *ambas* con *ambos á dos* ó *ambas á dos:* los primeros, hablando de personas, significan simplemente *los dos, las dos;* i los segundos, *los dos,* ó *las dos,* á un tiempo, á la vez.

Ambos sexos (niños de) (Méj.), fr. Varones i hembras. Con frecuencia leemos: "Escuela para niños de *ambos sexos,*" quiere decir: "para niños i niñas.

Ambulante (Ver.), sm. Buhonero.

"Un *ambulante* es, según Terreros (Dicc.), *un paseante.* El que va de casa en casa vendiendo chucherías, bagatelas, etc., se llama *buhonero* (el que trae su tienda á cuestas en una arquilla."—Covarrubias), i no *ambulante,* término procedente del lat. *ambulans, ambulantis,* de *ambulare,* andar, caminar.

A medio palo (Méj.), fr. A medios palos, medio borracho.

A medios chiles (D. F.), fr. Medio borracho.

Amellado (Mich.), adj. Abollado, que tiene mella.

Amiga (Ver.), sf. Escuela. En Veracruz llaman *amiga* la escuela.

Amolado (D. F.), adj. Pobre, enfermo.

Amolar (D. F.), inf. Fastidiar, embromar, perjudicar, engañar, pegar.

Amole (Pr. Méj.), sm. Raíz tuberosa parecida al camote, i sirve de jabón para lavar la ropa. *Amole* es alteración del azteca *amulli,* espesar, comp. de *a,* por *atl,* agua, i de *mulli,* espesar.

Amollotar (Mich.), inf. Subyugar, ultrajar.

Amparar (D. F.), inf. Comprender.

"Dichos títulos *amparan* una superficie de cien mil quinientas doce hectaras...." (Discurso leído en el Congreso el 16 de Septiembre de 1892).

Amuhinar (Ver.), inf. Amohinar.

"Doña Cleta está *amuhinada.*" Luego va el muchacho á la botica i pide medio de *contramuhina.*

An (Mor.), prep. A, en. "Voy *an* casa;" por "Voy *á* casa" "El Jefe está *an* casa;" en vez de "El Jefe está *en* casa."

Anacueros (Coah.), sm. Así llaman á los de Monterrey. (Ignoramos el significado de este apodo).

Anafre (la) (D. F.), sm. El anafe. Se dice *el anafe*, i no *la anafe*, i peor *la anafre.* En gallego, *anafre.*

"Tengo por cierto ser nombre hebreo i valer tanto como el soplado, ó al que soplan, del verbo *nafah*, suflare, i añadiéndole el artículo *al-nafah*, inde *alnafe.*" (Covarrubias).

Anagráma (D. F.), sf. Criptónimo. Cuando se habla de un autor, ó escritor, que oculta su nombre trasponiendo las letras de que consta, se dice *criptónimo* (del gr. *kryptos*, oculto, secreto, i de *onyma*, nombre); el *anagrama* se refiere á la simple trasposición de letras.

Anágrama (Yuc.), sm. El anagráma: trasposición de letras, del gr. *ana*, cambio, equivalente al lat. *trans*, más allá, i de *gramma*, letra. Los que dicen *la anágrama* cometen dos barbarismos: uno, de género; otro, de acento.

Anal (Guan.), adj. Anual. El término *anal* es anticuado en lo relativo á año (del lat. *anualis*, anual, deriv. de *annos*, año), i usual con referencia á *ano.*

Anastacio (Yuc.), sm. Anastasio. En latin, *Anastasius*, del gr. *anastasis*, resurrección, comp. de *ana*, de nuevo, i de *istanai*, estar en pie. —Monlau.

El nombre *Anastacio*, por *Anastasio*, se ve á menudo en los periódicos de Yucatán.[1]

1 Véanse los periódicos "El Angel del Hogar," de Mérida, núm. 1, correspondiente al 15 de septiembre de 1891; "La Razón del Pueblo," núm. 598, de 24 de octubre de 1890. En el mismo periódico oficial del Estado de Yucatán "La Razón del Pueblo," tenemos, en el "Cuadro relativo á las fincas rurales del partido de Tekax:" D. *Anastacio* Gómez, dueño del rancho Santa Valeriana ("La Razón del Pueblo," de 14 de julio de 1890), D. *Anastacio* Saenz, dueño de San Benito ("La Razón del Pueblo," número 573, de 27 de agosto de 1890). En el núm. 1,271, del mismo periódico, de 18 de enero de 1895, en la lista de "Faltas i Delitos," aparece un *Anastacio* González, en la Estación Central de policía, detenido por embriaguez.

Ancelmo (Yuc.), sm. Anselmo: nombre derivado, según unos escritores, de la raíz goda *ans*, *ant*, que parece ser una variante de *as*, *os*, i vale *Dios;* i según otros, del teutónico, i significa *defensor de la confederación.*

En el "Cuadro relativo á las fincas rurales del partido de Tekax" (Yucatán), inserto en el núm. 598 del periódico oficial "La Razón del Pueblo," de 24 de octubre de 1890, aparece el barbarismo *Ancelmo* Cervantes, dueño de "Sacpahcal." En el mismo periódico (de 14 de julio i 27 de agosto de 1890) leemos estos disparates: *Deciderio* Ojeda, *Nemecio* Herrera, etc.

Ándale (D. F.), v. Anda, ve. En esta Capital es rara la persona que no diga: *ándale*, en vez de *anda*, ó *ve*, á tal lugar.

"Anda ve" (Lope de Rueda, "los Engaños, act. II, esc. II).

¿Con dos músicos te vienes?
Rogarías; *anda*, véte,
Necio; al testigo rogado,
Pero al músico pagado
La presea, el dobloncete.
(Don Antonio Hurtado de Mendoza, *Cada loco con su tema*, jorn. II).

Andaliego (Mor.), adj. Andariego.

Andar (Yuc.), inf. No falta en Yucatán quien diga: "*Andé* todo el barrio;" "Ustedes *andaron* mucho;" "Si no *andáramos* tan despacio llegaríamos pronto." Debe decirse: "*Anduve* todo el barrio;" "Ustedes *anduvieron*....;" "Si no *anduviéramos*...."

Andar lindo, a (Coah.), fr. Bastante; muy bien, muy mal.

"¿Cómo le fué á usted en el paseo?" "Pos andé lindo, linda." Por decir: *me divertí bastante*, ó *no me gustó, no me agradó.* En Méjico dicen: "¡El paseo estuvo de lo *lindo!*;" por "Muy bueno," ó "muy malo" (irónicamente).

Andáte (Chia.), v. Anda, ve, "*Andáte* ligero;" esto es, *ve aprisa, presto.*

Andrella (Méj.), sf. Andrea. En Almoloya del Río, pueblo del Estado de Méjico, dicen *Andrella* en vez de *Andrea.*

Anegarse (D. F.), inf. Inundarse. "Lo que se *anega*, se sumerge en el agua. Lo que se *inunda*, está debajo de ella. Se *anega* un buque; se *inunda* un terreno." (Bárcia, Sinónimos).

Anexionar (Yuc.), inf. Anexar: vocablo procedente del lat. *annectere* ó *adnectere*, unir, juntar, comp. de *ad*, cerca, i de *nectere*, enlazar, unir.

Anexos (Yuc.), sm. Papeles, documentos. "La Secretaría dió cuenta

con las comunicaciones que siguen: Del Poder Ejecutivo del Estado, que comunica que remite á esta H. Cámara el proyecto de presupuesto de Ingresos y Egresos que deberá regir en el año próximo de 1893, acompañando al mismo varios *anexos* que demuestran el estado actual de la Hacienda pública en el Estado." (Sesión del Congreso de Mérida, de 7 de septiembre de 1892; acta publicada en "La Razón del Pueblo," núm. 893).

Anfitropía, por *anfitrópia*, registrael Dicc.dela Sociedad Literaria.

Ánfora (Yuc.), sf. Urna donde se depositan los votos en las elecciones. "*Amphora* en lat.; *amphoreus*, *amphiphoreus*, en gr., comp. de *ambi*, ambos, dos, i de *pherein*, llevar: vaso antiguo, de dos asas, que podía cogerse por ambos lados." (Monlau, Dicc. Etim.).

Angarícua (Pr. Mich.), adj. Legañoso.

Angú (Ver.), sm. Quimbombó: término adulterado del congo *quingómbo*, nombre de la planta i del fruto.

Anguarina, por *hungarina* (deriv. de *Hungría*), se registra en el Diccionario de la Academia.

Aníbal (D. F.), sm. Haníbal. En lat. *Annibal* i *Hannibal* (R. de Miguel, Dicc. Latino-Español Etimológico); *Anibal*, griego, *anabainó*, marchar ascendiendo, como se marcha hasta Roma. (José F. López, "Filología Etimológica i Filosófica"); pero el nombre *Haníbal* no es latino ni griego, sino fenicio, comp. de *hanni*, don, gracia, i de *Baal*, dios: don de Dios.

Aniega (Dur. i D. F.), v. Anega.

"La casa se *aniega*," "la calle se *aniega*," etc., son frases corrientes hasta entre pesonas instruidas, por no tener presente que *anegar* es regular en su conjugación.

El llanto que al dolor los ojos niegan,
lágrimas son de hiel que el alma *anega*.
(Espronceda, "Diablo Mundo," canto II).

Hallo un monstruo que me agravie,
Un serafín que me deje,
Un necio que me acuchille,
Un deudo que me desdeñe,
Una envidia que me mate,
Una pena que me *anegue*,
Un triste que lo padezca
Y un discreto que lo cuente.
(Don Antonio Hurtado de Mendoza, *Cada loco con su tema*, jorn. II).

El bajel que navega
Orilla, ni peligra ni se *anega*.
(Quevedo, Musa II, Sermón estoico).

Aquel profundo abismo
Del Sumo Bien que adoro,
Donde el alma se *anega*,
Y es su dicha mayor el irse á fondo.
(Sor Gregoria de Santa Teresa, ¡Del pensamiento!, cita de Menéndez Pelayo.)

Dorando la alta cumbre
la ansiada aurora llega,
y ante la viva lumbre
que el ancho espacio *anega*,
Cobarde se repliega
la densa oscuridad.
(G. Núñez de Arce, "Poesías Completas." *A la Patria*).

Anolar (Yuc.), inf. Roer, cuscurrear, revolver en la boca alguna cosa dura, chupándola.

La palabra *anolar* es castellanización de la maya *nolah*, roer entre la boca cosas duras i redondas; roer huesos. Es palabra comp. de *mol*, cosa revuelta i roída entre la boca, i *lah*, partícula que, en composición, significa magullar, oprimir, etc. De *lah* se formó el verbo *lahal* (lajal), acabarse, gastarse.

Anque (Oaj.), conj. Aunqué. En varios lugares se pronuncia *anque*, arcaísmo que ya debía estar sustituido por *aunqué*.

"Esto me ha consolado algo, porque, *aunque* sea trabajada, por ventura lo permite Dios porque haya mayores riquezas en el alma." (Santa Teresa, "Cartas, XII," á Dª María de Mendoza i Sarmiento, 1560).

Ansí (Col. i Oaj.), adv. Así. "'*Ansí, ansí*, ¿es vuestra merced hijo de un tripero?" (Lope de Rueda, *El Convidado*).

Ansía (D. F.), v. Ánsia.

Muchos dicen *ansío*, *ansías*, *ansía*, *ansían*, en vez de *ánsio*, *ánsiàs*, *ánsian*.

Hasta el rudo lapón, si en hora infausta
Se vió arrancado del materno suelo,

Envidia y *ánsia* las eternas noches,
Los yertos campos y el perpetuo hielo.
(Martínez de la Rosa, Poesías. *La vuelta á la patria*).

El vulgo, ya extinguido el primer fuego,
Ánsia solo quietud, busca trabajo.
(Angel Saavedra, *Moro expós.*).

"En nada piensa uno en que tiene un corazón que *ánsia* por complacerse y gozar." (Balmes, Protestantismo).

Ánsias (Guan.), sf. Agonía. "Ya está en las *ánsias* de la muerte," por "Está en la *agonía*."

Ansimesmo i **ansinamesmo** (Ver.), adv. Asimismo.

Ansina (Méj.), adv. Así. El término *ansina* es anticuado.

Y pues que te quejas que *ansina* te trata,
Abúrrela un tiro con este mi dardo.
(Anónimo, *Égloga*).

Mas vos tambien, á mi ver,
Debeis, compadre y vecino,
El dinero de contino
En buen recado poner
Y no *ansina* lo tener
Aviniente
Sin temor de inconveniente.
(Juan de Timoneda, "Los Ciegos i el Mozo").

Antecristo, por *Anticristo*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria. *Anticristo* es palabra comp. de *anti*, contra, contrario, i de *Cristo*, ungido; *antecristo*, anterior á Cristo, como San Juan Bautista.

Antemacazar (Pr. Ver.), sm. Alcatifa.

Anticolombiano, por *antecolombiano*, escribe D. José Miguel Macías en su Dicc. Cubano, art. Boyuca. Decir (como el autor citado), "período *anticolombiano*," equivale á *período contrario á Colón;* cuando lo que se intentó decir fué *antecolombiano* ó *colombino;* esto es, *período anterior á Colón.* I no es errata, como pudiera creerse, porque "el período histórico

anticolombiano" aparece también escrito en los artículos *Cueiba*, *Guanacabíbes*, etc.

"Observaciones sobre la venida de misioneros á América en tiempos *anticolombianos.*" (Apuntes para un estudio sobre el cristianismo de América, por Othon E. de Brakel Welda.—10 de octubre de 1892).

Antifaz (de *anti*, "oposición ó contrariedad."—Acad. Gram. Cast., pág. 200, ed. de 1890), por *antefaz* (como escribe Monlau: de *ante*, delante, i de *faz*, cara), registran los Diccionarios de la Acad. (12ª ed. de 1884) i de la Sociedad Literaria. Escribir *antifaz* (tomando el prefijo griego *anti*) es un hibridismo. *Antefaz*, como dice Covarrubias, "Vale *antefaciem.*"

Antigüísimo (D. F.), adj. Antiquísimo.

Antilógico (Son.), adj. Misólogo. *Antilógico* es lo contrario á la Lógica, i *misólogo* es el enemigo de la Lógica.

Antióco (Méj.), sm. Antíoco. Así escribe este nombre D. Rufino José Cuervo (Apunt. Críticas, § 141); el P. Scío (I Macabeos, I-17; VI-17 II Macabeos, V-16) escribe *Antíocho.*

Antíoco de jóvenes cercado
Que desprecian el hierro y llama viva,
Abrasa á los constantes Macabeos.
(Hojeda, *Cristíada*, lib. IX).

"Los romanos enviaron embajadores á *Antíoco*, para que debajo del color de la embajada reconociesen los ejércitos y aparatos del rey." (Don Francisco de Quevedo y Villegas, *Obras serias*, p. 92.—París, 1881).

Antíoco escribe la Academia en su Gramática, pág. 356, ed. de 1890.

De manera que, los que dicen *Antióco*, cometen un barbarismo prosódico.

Antiojera, por *anteojera*, vemos en el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Antonces (Guerr.), adv. Entonces.

Antoño (Yuc.), sm. Antonio. En Yucatán, Campeche, Guerrero, Morelos, etc., cambian la sílaba *ni* en *ñ*, v. g.: *Antoña*, *Eugeña*, *Epifaña*, *Parmeño*, etc., en vez de *Antonia*, *Eugenia*, *Epifania*, *Parmenio.*

En gallego es *Antón*, i en varios lugares de España se dice todavía *Antoño.*

"Pues sepa vuestra merced ante todas cosas, que á mí me llaman Lázaro de Tormes, hijo de Tomé González y de *Antoña* Pérez, naturales de Tejares, aldea de Salamanca." (Don Diego Hurtado de Mendoza, *Vida de Lazarillo de Tormes*).

Antusiasmo (Mich.), sm. Entusiasmo.

Añadidura (D. F.), sf. Asterino. (Dicc. de la Soc. Liter.).

No hay escribano ni amanuense en Méjico, que no diga *añadidura* en vez de *asterino*.

Añasgado (Chia.), adj. Jorobado, enredado, embrollado. Es término anticuado.

> Mi fe tu estás *añasgado*,
> No te aprovechan razones,
> Y tus debres conclusiones,
> Claramente han demostrado
> Ser fracas en dos ringlones.
>
> (Lope de Rueda, "Prendas de Amor," coloquio).

Añidir (Méj.), inf. Añadir.

> Pasé á Flandes, y probé
> Tan dichosamente en ellas,
> Que fuí *añadiendo* blasones
> A mi heredada nobleza.
>
> (Don Guillén de Castro, *El Narciso en su Opinión*, comedia, jornada I.—Valencia, 1625).

Añisco (Yuc.), sm. Añicos: del aráb. *annicd*, desecho.

A ojos vistos (Yuc.), fr. A ojos vista: *á vista de ojos*. "El mundo mejora *á ojos vistos*." ("La Razón Social," periódico de Mérida, de 30 de octubre de 1892).

"Pidió Don Quijote al diestro licenciado le diese una guía que le encaminase á la cueva de Montesinos, porque tenía gran deseo de entrar en ella y ver *á ojos vistas* si eran verdaderas las maravillas que de ella se decían por todos aquellos contornos." (Cervantes, Quij., pte. II, cap. XXII). ".... porque vea vuesa merced esta verdad, ha por *vista de ojos;*...." (Quij., parte II, cap. LVIII).

Apá (Mor.), sm. Papá.

Apachetero (Méj.), s. i adj. Salteador de camino. *Apachetero* es palabra derivada de *apache*, indio bárbaro, que asalta i asesina.

Apachurrar (Yuc. i Guan.), inf. Despachurrar.

Apachurrón (Guan. i Yuc.), sm. Pisotón, estrujón, apretón.

Apalabrear (Dur. i Aguasc.), inf. Apalabrar.

Apale (Pr. Guerr.), interj. ¡Cuidado! ¡oiga! ¡bravo! ¡bueno! Es alteracion del Azteca *áxcale*, ahora sí.

Apantle (Pr. Oaj.), sm. Canal ó zanja. Del azteca *apantli*, acequia.

Aparato (D. F.), sm. Lámpara, quinqué. *Aparato* se deriva de *aparar*, término procedente del lat. *apparare*, comp. de *ap*, por *ad*, cerca, i de *parare*, preparar; *lámpara* se deriva del lat. *lampas*, *lampadis*, antorcha; en gr. *lampás*, *lampados*, lámpara, de *lampo*, brillo.

Aparcero (D. F.), sm. Amigo, compañero, hermano. "*Aparcero*, es el compañero; del nombre *pars*, *tis*, por la parte; es término del cast. antiguo." (Covarrubias).

Aparear (Mor. i Mich.), inf. Ver. ¿Cuándo nos apareamos? quiere decir ¿cuándo nos veremos?; expr. originada de que los transeuntes ó caminantes van apareados á caballo para conversar.

Aparte (D. F.), conj. Excepto, sin, distinto, con separación. "*Aparte* los malos, viviríamos bien;" sin los malos, etc. "*Aparte* los enfermos, los demás están contentos;" excepto los enfermos, etc." "Ese es un hecho *aparte;*" ese es un caso distinto. "*Aparte* de todo esto, hay que lamentar...." además de esto, etc.

Aparragado (Yuc.), adj. Aparrado, achaparrado.

Apazote (Ver. i Tab.), sm. Epazote. *Pazote* escribe la Academia (Dicc., 12ª ed.). Es adulteración del náhuatl *epazotl*, hierba llamada así.

Apazte (Pr. Yuc.), sm. Lebrillo, barreño. Alteración del azteca *apaztli*, comp. de *a*, por *atl*, agua, i de *paztli*, recipiente.

Apear (Mor.), inf. Bajar. "*Apea* esa fruta, ese libro," etc.; por "*baja* esa fruta, ese libro."

Apechugarse una cosa (Hid.). Cogérsela, apropiársela.

Apegostar (D. F.), inf. Pegar, amasar, apelmazar.

Apegostado (D. F.), adj. Amasado, pegajoso.

Apelativo (Guerr. i Méj.), sm. Apellido. "¿Cómo se *apelativa* usted?", en vez de "¿Cómo se *apellida* usted?"

El vocablo *apelativo* se toma hoy como calificativo del nombre que expresa la idea de un *género*. En gramática se dice nombre *común*, *genérico*, ó *apelativo*. "*Apellido*, del latín *appellare*, ya en Tácito *appellitare*, llamar, nombrar, designar, es voz que nació en los tiempos en que los odios y pretensiones, siendo hereditarios, el espíritu de partido convertía los nombres de familia en enseñas, bajo que combatían todos aquellos que unían é identificaban simpatías, resentimientos y esperanzas. Formóse el patronímico aplicando al hijo el nombre del padre, modificado por un prefijo ó sufijo, ó por la declinación. Los hebreos y árabes anteponian las palabras *bar*, *ben*

(hijo, descendiente); entre los griegos indicaba la filiación el prefijo *ides*, como en *peleides, atrides;* pero no se transmitía. Para encontrar el patronímico permanente y convertido en apellido de familia, necesitamos venir á Roma. Es sabido que la lengua latina expresa con el genitivo la propiedad ó la descendencia; en este caso unas veces va seguido de la palabra *filius*, como *M. Æmilius Murrianus Carbili* f. *(filius), L. Junius Blaesi* f., y otras toma la terminación *ius*, como *Flavius* de *Flavus, Gratius* de *Gratus, Caecius* de *Caecus, Quintius* de *Quintus, Servius* de *Servus;* forma que engendra nuevos patronímicos: *Gratius* hizo *Gratidius, Caecius Caecilius, Quintius Quintilius, Servius Servilius.* En la baja latinidad, el nombre del padre en genitivo, después de el del hijo, constituyó el apellido de éste. Probablemente comenzó á usarse en los escritos, de donde debió pasar á la lengua vulgar."

Cada nación formó la desinencia ó terminación del patronímico según la índole genial de su lengua. En las de origen teutón se añade la palabra equivalente á hijo al fin del nombre del padre: *sohn* en alemán, *son* en inglés y sueco, *sen* en dinamarqués, todos del radical sanscrito *sunus.* Los ingleses reemplazan frecuentemente *son* por una *s* precedida del apóstrofo indicador del genitivo, como *Pater's* por *Paterson;* pero aquella letra acaba por unirse al nombre, como en *Adams, Richards.* En los dialectos eslavos se emplean las finales *itch, its, witsch, wicz, uitsch, ewitsh, off* y *eff.* En la lengua polaca *ski* para el masculino y *ska* para el femenino. Los normandos llevaron á Inglaterra el *fitz (filius),* que los escoceses reemplazaron por *mac (Mac-Chrohon, Mac-Mahon),* y que adoptaron también los irlandeses al par del suyo propio *O'*, que es la preposición inglesa *of (O'Donnell, O'Farrel).* Los franceses, traduciendo el genitivo latino, hicieron *Dejean, Depierre.* Los italianos lo conservaron *(Galileo Galilei, Pelegrin Pelegrini).* Los vascos tienen para expresar la filiación la terminación *ana*, y más comunmente *ena*, como *Lorenzana* ó *Laurencena, Pedrorena, Juanena, Michelena, Cristobalena, Carlosena.*" (D. José Godoy Alcántara, *Ensayo histórico-etimológico-filológico sobre los apellidos castellanos.*—Madrid, 1871).

Hay apellidos que deben llevar antepuesta la partícula *de.*[1] Acerca de esto dice D. Fernando López Toral: "Los apellidos que necesitan la preposición *de, del, de la, de los, de las*, son los solariegos, y los que la omiten incurren en una falta gramatical imperdonable, y mucho más imperdonable en los que tienen obligación de saber buena gramática y enseñarla. El que se llame, por ejemplo, PEDRO DEL CASTILLO, cometerá un solecismo llamándose PEDRO CASTILLO, porque PEDRO no es CASTILLO, sino que procede de un

1 Véase en su respectivo lugar.

CASTILLO, y la gramática exige que se use la preposición para indicar su procedencia y no faltar á la sintaxis. En las provincias Vascongadas, donde casi todos los apellidos son solariegos, y, por tanto, deben llevar la preposición, era antes el uso de ella general; pero los guipuzcoanos han dado en omitirla y apenas hay ya en Guipuzcoa quien no incurra en este solecismo. En Alava y Vizcaya se sostiene su uso."

"El apellido patronímico declinado no puede llevar la preposición *de* sin cometerse un solecismo, porque la preposición va ya en el *ez* ó *az* é *iz* final, por ejemplo, de Gómez, Díaz, Ortíz. Sólo está en uso, y muy racionalmente, cuando el nombre personal paterno se ha conservado sin declinación, como en los linajes de Blas y de Benito (que se han conservado sin modificación alguna). La preposición también es absurda en los apellidos personales, porque decir, pongo por caso, *Juan de Moreno, Tomás de Cortés, Antonio de Guerrero*, es faltar á la sintaxis, que requiere decir *Juan Moreno, Tomás Cortés, Antonio Guerrero.*" (Ortografía Moderna, 2ª edición, pág. 74.—Zaragoza).

Apéllate (Mich.). v. Apéate, bájate.

Apellusgar (Yuc.), inf. Apañuscar, apeñuscar, apretar.

Apeorar (D. F.), inf. Empeorar.

Apercatar (Yuc.), inf. Percatar.

Apercibir (D. F.), inf. Percibir, recibir. *Apercibir* significa prevenir, preparar, advertir, avisar, amonestar (de *a*, i *percibir*, del lat. *percipere*, comp. de *per*, i de *capere*, coger); *percibir* (del lat. *percipere*, comp. de *per*, i de *capio*, coger, tomar, recibir), recibir, sentir, distinguir.

"Hombre *apercibido*, medio combatido." (Quij., pte. II, cap. XVIII). "La causa, Leonardo, por qué á tal hora conmigo te mandé que *apercibido* con tus armas salieses, no fué porque yo viniese á cosa hecha,...." (Lope de Rueda, *Eufemia*, acto III, esc. I).

Apercibir (Yuc. i Guan.), inf. Percibir, ver, reparar, descubrir.

Apercibirse (D. F.), inf. Darse cuenta, caer en la cuenta.

"En castellano *apercibirse* no significa, como en francés, *advertir, reparar, notar, conocer*, sino *prevenirse, disponerse, aparejarse para alguna cosa*, v. g.: *Apercibirse á la, para la guerra; á, para luchar; de armas.*" (Baralt, Dicc. de Galicismos).

Apercolar, por *apercollar*, registra el Dicc. de la Sociedad Literaria.

Apercollar (D. F.), inf. Rendir, avergonzar. "No te *apercolles;*" esto es, *no te rindas, no te avergüences.*"

Apercollar (formado de *a, per*, i *collum*, cuello), significa asir, coger, asegurar á alguno por el cuello.